

АЗБУКА ВЕРЫ

А.Е. Смирнова

Церковнославянский язык в таблицах

Православный портал «Азбука веры» 2023

Церковнославянский язык в таблицах

А.Е. Смирнова

Сравнительная таблица глаголицы, кириллицы и греческого алфавита

Глаголица	Кириллица	Греч. алфавит	Звук	Глаголица	Кириллица	Греч. алфавит	Звук
Ⲁ	А	α	а	Ϝ	Ф	φ	ф
Ⲁ	Б	β	б	Ϩ	Х	χ	х
Ⲁ	В	-	в	Ϡ	Ц	-	ц
Ⲁ	Г	γ	г	Ϡ	Ч	-	ч
Ⲁ	Д	δ	д	Ϩ	Ш	-	ш
Ⲁ	Е	ε	е	Ϡ	Щ	-	ш
Ⲁ	Ж	-	ж	Ϡ	Ъ	-	(ер)
Ⲁ	Ѕ	ζ	ѡѣ	Ϡ	Ы, ЪИ	-	ы
Ⲁ	И	-	и	Ϡ	Ь	-	(ерь)
ⲀⲀ	І	ι	и	Ϡ	Ѣ	-	(ять)
Ⲁ	Ѓ	-	ѡ	Ϡ	Ю	υ	ю
Ⲁ	К	κ	к	-	ЈА	-	ја
Ⲁ	Л	λ	л	-	ЈЕ	-	је
Ⲁ	М	μ	м	Ⲁ	Ⲁ	-	ѣ
Ⲁ	Н	ν	н	Ⲁ	Ⲁ	-	ѣ
Ⲁ	О	ο	о	Ⲁ	Ж	-	ѡ
Ⲁ	П	π	п	Ⲁ	ЈЖ	-	јѡ
Ⲁ	Р	ρ	р	-	Ⲁ	ξ	кс
Ⲁ	С	σ, ς	с	-	Ψ	ψ	пс
Ⲁ	Т	τ	т	Ⲁ	Θ	θ	т
Ⲁ	Ѥ, ѥ	-	у	Ⲁ	Ϻ, ϻ	υ	и
Ⲁ	З	-	з	Ⲁ	Ⲁ	ω	о

Азбука

буква	название	произношение	особенности употребления
А, а	áз	[а]	
Б, б	бúки	[б]	
В, в	вéди	[в]	
Г, г	глагóл	[г]	а̀ггѣль [ангел], но а̀ггѣль [аггел] - искл.
Д, д	добрó	[д]	

			<p>е - <i>есть простое</i> пишется в середине и конце слова;</p> <p>є - <i>есть якорное</i> пишется:</p> <p>1) в начале слова: є□стество̀,</p> <p>є□лицы:</p> <p>2) в середине слова для отличия форм мн. и дв. числа от форм ед. числа:</p> <p>□вѣрзи двѣри (мн., В.)- ср.: оу□ двѣри (ед., Р.);</p> <p>3) в окончании Р.п. мн.ч. 1 скл. мягкого типа: краѣвб;</p> <p>4) в Им.п. мн.ч. сущ-х 1 скл., оканчивающихся на -: ей: фарисее</p>
Е е є	есть	[е]	
Ж, ж	живѣте	[ж]	
З, з	зело́	[з]	<p>Встречается только в словах: свѣрь, свѣзда̀, ѕѣліе, слò, смій, ѕѣл□ , а также в словах, образованных от них: свѣздица</p>
И, и	ѣже, ѣ-восьмеричное	[и]	<p>и - <i>и-восьмеричное</i> пишется перед согласными: и□м□, лицѐ</p>
буква	название	произношение	особенности употребления
Ї, ї	<i>и-десятеричное</i>	[и]	<p>ї - <i>и-десятеричное</i> пишется:</p> <p>1) перед гласными: ї□ерей, їис□сь;</p> <p>2) перед согласными в некоторых греческих словах: хїт□нѣ, і□рмо̀сь;</p> <p>3) в двух славянских словах: вїно и мїрь (в значении "<i>тварный мир</i>"). Различай мїрь - вышний, горный и мїрь - земной, падший</p>
К, к	ка́ко	[к]	
Л, л	лю́дие	[л]	
М, м	мыслѣте	[м]	
Н, н	наш	[н]	
□, □, о	он	[о]	<p>о - <i>о-узкое</i> или <i>польское</i> употребляется только в середине и конце слова: сло̀во;</p> <p>□ - <i>о-широкое</i>:</p> <p>1) в начале слова: □□чи, □□на̀;</p> <p>2) после приставки: со□бще́нїе;</p> <p>3) в составе сложного слова: многo□чи́тїи;</p> <p>4) в слове: ї□рданѣ</p>
П, п	поко́й	[п]	

	Единицы:	1 + 10 = 11	11 - аї (единона́десять)
	1 - а (еди́н)	а + і = аї	12 - вї (двана́десять)
	2 - в (два)	(еди́н + де́сять =	13 - гї (трина́десять)
	3 - г (три)	единона́десять)	14 - дї
	4 - д (четы́ре)		(четы́ренадесять)
	5 - є (пять)		15 - єї (пятьна́десять)
1-19	6 - с (шесть)		16 - сї
	7 - з (седьмь)		(шестьна́десять)
	8 - и (о́семь)		17 - зї (семьна́десять)
	9 - ө (де́вятъ)		18 - иї
	10 - і (де́сять)		(осмьна́десять)
			19 - өї
			(девятъна́десять)
	Десятки:	20 + 1 = 21	21 - кїа (два́десять еди́н)
	20 - к (два́десять)	к + а = кїа	32 - лїв (три́десять)
	30 - л (три́десять)	(два́десять + еди́н =	43 - мїг
	40 - м	два́десять еди́н)	(четы́редесять три)
	(четы́редесять)		54 - нїд (пятьдеся́т
	50 - н (пятьдеся́т)		четы́ре)
20-99	60 - 		65 - (шестьдеся́т
	(шестьдеся́т)		пять)
	70 - 		76 - (се́дмьдеся́т
	(се́дмьдеся́т)		шесть)
	80 - п		87 - пїз (о́смьдеся́т
	(о́смьдеся́т)		седьмь)
	90 - ч		98 - чїи (де́вятъдеся́т
	(де́вятъдеся́т)		о́семь)

числа	простые	составные	
		составление числа	примеры
	Сотни:	100 + 20 + 1 = 121	232 - слїв
	100 - р (сто)	р + к + а =	(двэ́сти три́деся́т два)
	200 - с (двэ́сти)	ркїа	456 - унїс
	300 - т (три́ста)	(сто два́десять	(четы́реста
	400 - у (четы́реста)	еди́н)	пятьдеся́т шесть)
100-900	500 - ф (пятьсо́т)		705 - ψїє (се́дмьсо́т
	600 - х (шестьсо́т)		пять)
	700 - ψ (се́дмьсо́т)		909 - цїө (девятъсо́т
	800 - (осемьсо́т)		де́вятъ)
	900 - ц (девятъсо́т)		

1000 - җ а□ (ты́сяща)
2000 - җ в□ (две
ты́сящи)
3000 - җ г□ (три
ты́сящи)



10000 - җ і□,
(де́сять ты́сящ, тма)
40000 - җ м□
(четы́редесять ты́сящ)
100000 - җ р□,



(легео́н, несве́дь)
900000 - җ ц□
(девяты́со́т ты́сящ)
1 000000 - җҗ р□,

1000 -
1 000000000



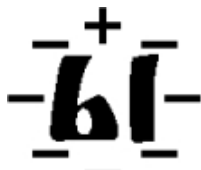
җҗ а□,
(лео́др)
10 000000 -



(вра́н)
100 000000 -



(коло́да)
1000 000000 -



(тма тем)

1000 + 900 + 90
+ 9 = 1999
җ а□ + ц□ + ч□ +
ө□
= җ ацч□ө
(еди́на ты́сяща
девяты́со́т девя-
но́сто де́вять)

2345 - җ втм□ є
(две ты́сящи тры́ста
четы́редесять пять)
10345 - җ ітм□ є
(де́сять ты́сящ
тры́ста
четы́редесять пять)

Дополнение 1. Составные цифры записываются в порядке называния чисел: *дванáдeсять* = **ѳi**, *пятьдeсят шeсть* = **нs**

Дополнение 2. При образовании чисел с нулевым значением 0 в цифре опускается: **104 = рd**

Дополнение 3. В составных числах знак титла всегда ставится над второй цифрой от конца:
џвi, слв, врме

Дополнение 4. Перевод летоисчисления от Сотворения мира на современное летоисчисление (от Рождества Христова):

год от Сотворения мира - 5508 = ?

Напр.: 6506 - 5508 = 998

sf - 5508 = цчи

Дополнение 5.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9
Единицы	а	в	г	д	е	ѕ	з	и	ѳ
Десятки	i	к	л	м	н	о	п	ч	
Сотни	р	с	т	у	ф	х	џ	ц	

Дополнение 6.

Надстрочные знаки

знак названия особенности употребления
Ударения: **оксиа**

(острое

ударение) 1. ставится над ударным гласным в начале и середине слова: **сотворѣти**

2. ставится над ударным гласным в конце слова, если после него стоит другое слово, не имеющее собственного ударения (**бо, ли, же, м, ми, т, ти, с, си, ны**):

бжѣ, бжѣ, моѣ вонми ми

вария

(тупое

ударение)

ставится в слове, оканчивающемся на ударный гласный: **моли тебѣ**

(искл. см. выше)

камора

(облеченное

ударение)

помогает отличить формы мн. и дв. числа от форм ед. числа:

царь (ед.И.) - **царь** (мн.Р.)

глѣ, глѣголь - глагол
 двѣ - Дева
 двѣство - девство
 двѣдь - Давид
 днѣ - день
 дшѣ - душа
 дхѣ - Дух
 дхѣобный - духовный
 єпѣкопъ - епископ
 єпѣкопство - епископство
 єстѣво - естество

нбо - небо
 нбѣный - небесный
 ннѣ - ныне
 ѣцѣ - Отец
 ѣче - Отче
 првѣнѣ - праведен
 прѣтеча - Предтеча
 премѣрость - Премудрость
 престѣа - Пресвятая
 прѣбенѣ - преподобен

црѣ - Царь
 црѣтво - Царство
 црѣковь - Церковь
 чтѣ - честь
 чтѣнѣйшаѣ - Честнейшая
 члѣкъ, члѣвѣкъ - Человек
 члѣвѣческѣй - человеческий
 чтѣ - чист
 ѣчѣити - очистити

Знаки препинания

знак	название	особенности употребления	примеры
,	запятая	= , (соответствует современной запятой, т.е. употребляется для смыслового членения предложения и выделения его основных частей)	Живѣ гдѣ, н блѣгословѣнѣ бгѣ, и да вознесѣтсѣ бгѣ спѣсѣнѣ моегѣ. (Пс. 17, 47)
.	1) точка простая 2) точка малая	1) = . (соответствует современной точке) 2) ≈ ; (следующее после малой точки предложение начинается со строчной буквы; в этом случае точка обычно обозначает конец предложения внутри библейского стиха)	Гдѣи, помѣи мѣ. Во всю зѣмлю и зѣде вѣщанѣи и хѣ, и въ концы вселѣнны глаголы и хѣ. въ солнѣ положи селѣнѣ свое. (Пс. 18, 5)
:	двоеточие	1) = : (соответствует современному двоеточию) 2) = ; (употребляется в значении точки с запятой) 3) = ... (в значении современного многоточия)	Но страхомѣ зовѣмѣ въ полнощи: стѣ, стѣ, стѣ єсі бжѣ. (3-й тропарь полунощницы) На тѣ гдѣи оуповахѣ, да не постыжѣсѣ во вѣкъ: правдою твоєю и збави мѣ, и и змѣ мѣ. (Пс. 70, 1) Слава: (= Слава ѣцѣ и снѣ и стѣомѣ дхѣ)
;	"вопросительная"	= ? (соответствует современному знаку вопроса)	Чтѣ бо мѣ є стѣ на нбѣси; и тебѣ чтѣ восхотѣхѣ на землѣ; (Пс. 72, 25)
!	"восклицательная"	= ! (соответствует современному восклицательному знаку)	Кѣ возлюбленна селѣнѣ твоѣ гдѣи сѣ ль! (Пс.83:1)

Глагол

Наклонения

1. Условное (сослагательное) наклонение

Обозначает действия, желаемые или возможные при определенных условиях.

Образование: действительное причастие прошедшего времени с вспомогательный глагол + **быти**

с суффиксом $-\overset{\wedge}{\text{Л}}-$ + \square рода в аористе
(вы) знали бы́сте

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	не́слъ бы́хъ	неслѝ бы́хомъ	несла́ бы́хова
2 лицо	не́слъ бы	неслѝ бы́сте	несла́ бы́ста
3 лицо	не́слъ бы	неслѝ бы́ша	несла́ бы́ста

Примечание 1: Для форм 2-го и 3-го л. ед. ч. вспомогательный глагол **быти** не имеет звуковой добавки **-сть**:

(□□но) бы́сть (изъявительное наклонение, аорист) = *(оно) было*
(□□но) спасло́ бы (условное наклонение) = *(оно) спасло бы*

Примечание 2: Формы 2-го лица ед. числа иногда образуются с добавлением глагола-связки настоящего времени **єси**:

□□ще бы вѣдала єси даръ бж҃їй... ты бы просѣла ꙗу негѣ и далъ бы ти водѣ живѣ. = *Если бы ты знала дар Божий, то ты бы просила у Него, и (Он) дал бы тебе.* (Ин.4.10)

Яꙗкъ аще бы восхотѣль єси жертвы, далъ быхъ ꙗуꙗбо. = *Ибо если бы (Ты) пожелал жертвы, то (я) дал бы Тебе.* (Пс.50.18)

Примечание 3: Признаком условного наклонения является слово **аще** (если) в сочетании с глаголом **быти** в аористе:

Аще бы вѣдалъ господи́нь хра́мины, въ кѣй часъ та́тъ прѣидеть, бдѣль ꙗуꙗбо бы. = *Если бы знал хозяин дома, в какой час придет вор, то бодрствовал бы.*

Однако слово **аще** употребляется не только в условном наклонении:

Аще не г҃дъ сози́ждетъ гра́дъ, всѣ трѣди́шася зи́ждѣщи. = *Если не Господь создает город, зря трудились строители.*

2. Повелительное наклонение

По значению мало отличается от русского, обозначая просьбу, мольбу, приказ. Употребляется прежде всего во 2-м лице.*

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	-	-	-
2 лицо	несѝ, просѝ	несѣте, просѣте	несѣта, просѣта
3 лицо**	-	-	-

* В древнецерковнославянском языке были формы для 3-го лица (сейчас они утрачены, кроме глагола **быти** в форме 1-го л., ед. ч. - **бѣди**).

** Для форм 1-го и 3-го лица обычно употребляются так называемое **желательное наклонение**, которое образуется по схеме:

частица **да** + или глагол несовершенного вида в настоящем времени = **да бѣдетъ**
глагол совершенного вида в простом будущем времени = **да бѣдетъ**

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	да помѣлю	да помѣемъ	да помѣева
2 лицо	да помѣеши	да помѣете	да помѣета
3 лицо	да помѣеть	да помѣють	да помѣета

...**да свѣтитсѣ и мѣ твоє, да прїидеть царствїе твоє, да бѣдетъ во лѣ твоѣ...**

*** Часто конструкция **да** + глагол употребляется в придаточных предложениях цели.

3. Изъявительное наклонение

Основное повествовательное наклонение.

Именно оно обладает богатой системой времен, которую можно представить так:

Настоящее время	(только для глаголов несовершенного вида) (что делати?) вѣдати
Будущее время	1. <u>простое</u> (только для глаголов совершенного вида) (что сделаю?) повѣдаю
	2. <u>сложное</u> (только для глаголов несовершенного вида; требует вспомогательного слова) (что буду делати?) бѣдѣ вѣдати
Прошедшее время	1. <u>Простые:</u>
	1) Аорист (однократное, повествовательное прош. время) (что сделал?) повѣда
	2) имперфект (многократное) (что делал?) вѣдаше
	2. <u>Сложные:</u>
1) перфект (очевидное, совершенное прош. время) (что сделал?) повѣдал есѣ	
2) плюсквамперфект (давнопрошедшее время) (что делал?) вѣдал бѣ	

Система времен в церковнославянском языке

Настоящее время

(только для глаголов несовершенного вида)

(что делати?) **знѣти**

Будущие времена

↙ ↘

простое сложное

(только для глаголов (для глаголов несовершенного вида; совершенного вида) требует вспомогательного слова)

(что сделаю?) **познаю** (что буду делати?) **бѣдѣ знѣти**

Прошедшие времена

↙ ↘

простые* сложные**

↙ ↘ ↙ ↘

аорист (однократное пр. вр.) (что сделал?) позна̀	имперфект (многократное пр. вр.) (что делал?) познава́ше	перфект (очевидное пр. вр.) (что сделал?) позна́ль є̀сі	плюсквамперфект (препрошедшее вр.) (что делал?) позна́ль бѣ
---	--	---	---

* Простые прошедшие времена

Аорист (*повествовательное, однократное прош. вр.*) обозначает единичное действие в прошлом, которое завершено, не повторяется и не соотносится с настоящим. Это наиболее часто употребляющееся прошедшее время. Образуется в основном от глаголов совершенного вида. **А́зъ рѣхъ:** гдѣи, помилѣи мѣ.

Имперфект (*многократное прош. вр.*) обозначает длительное или повторявшееся действие в прошлом. Образуется в основном от глаголов несовершенного вида.

Менѣ ждѣша грѣшницы погѣбити мѣ. Вразѣ мой помышлѣхъ злѣ мнѣ.

** Сложные (составные, аналитические) прошедшие времена

Перфект (*очевидное, совершенное прош. вр.*) обозначает действие в прошлом, результат которого очевиден в настоящем, показывает действие не как процесс, а констатирует сам факт действия: ...**я̀кѣ спѣса родилѣ є̀си дшѣ нашихъ.**

Плюсквамперфект (*предпрошедшее, давнопрошедшее время*) обозначает действие, предшествовавшее другому действию в прошлом.

Прѣлѣ бѣ гдѣ распѣтѣи смѣртьи ѡ́ третѣи дѣнь воскрѣлѣ є̀сть.

Спряжение глагола бы́ти

Настоящее время:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	є̀смь	є̀смы	є̀сва̀
2 лицо	є̀си	є̀стѐ	є̀ста̀
3 лицо	є̀сть	сѣть	є̀ста̀

Образование отрицательной формы настоящего времени глагола **бы́ти**:

не + є̀сть = нѣсть:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	нѣсмь	нѣсмы	нѣсва̀
2 лицо	нѣси	нѣстѐ	нѣста̀
3 лицо	нѣсть	нѣсѣть	нѣста̀

Будущее время:

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	бѣдѣ	бѣдемь	бѣдева̀
2 лицо	бѣдеши	бѣдете	бѣдета̀
3 лицо	бѣдеть	бѣдѣтъ	бѣдета̀

Прошедшее время:

1) аорист

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	бѣхъ	бѣхомъ	бѣхова
2 лицо	бѣ(сть)*	бѣсте	бѣста
3 лицо	бѣ(сть)*	бѣша	бѣста

2) имперфект

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	бѣхъ	бѣхомъ	бѣхова
2 лицо	бѣше	бѣсте	бѣста
3 лицо	бѣше	бѣхѣ	бѣста

особая (средняя) форма от имперфекта

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	бѣхъ	бѣхомъ	бѣхова
2 лицо	бѣ	бѣсте	бѣста
3 лицо	бѣ	бѣша/бѣхѣ	бѣста

* В формах аориста 2 и 3 лица **-сть** является звуковой добавкой и может отсутствовать: **бѣсть = бѣ**

Спряжение глаголов в церковнославянском языке

I. Настоящее время

(только для глаголов несовершенного вида)

Таблица № 1. Спряжение глаголов **нес-ти** (1 спр.) и **носи-ти** (2 спр.)

	ед. число	мн. число	дв. число
1 спр. 1 лицо	нес-ѣ	нес-ѣмъ	нес-ѣва
2 лицо	нес-ѣши	нес-ѣте	нес-ѣта
3 лицо	нес-ѣтъ	нес-ѣтъ	нес-ѣта
2 спр. 1 лицо	нош-ѣ	нос-имъ	нос-ива
2 лицо	нос-иши	нос-ите	нос-ита
3 лицо	нос-итъ	нос-ѣтъ	нос-ита

Таблица № 2. Спряжение глаголов **бѣти, дати, ѡсти, вѣдѣти, иѡмати/иѡмѣти**

	ед. число	мн. число	дв. число
бѣти	1 лицо	ѣсмь	ѣсмы
	2 лицо	ѣси	ѣсте
	3 лицо	ѣсть	ѣтъ
дати	1 лицо	дамъ	дамы
	2 лицо	даси	дасте
	3 лицо	дасть	дадѣтъ и дадѣтъ
ѡсти	1 лицо	ѡмь	ѡмы
	2 лицо	ѡси	ѡсте
	3 лицо	ѡсть	ѡдѣтъ
вѣдѣти	1 лицо	вѣмь	вѣмы
	2 лицо	вѣси	вѣсте
	3 лицо	вѣсть	вѣдѣтъ

и́мати/и́мѣти 1 лицо	и́мамъ	и́мамы	и́мава
2 лицо	и́маши	и́мате	и́мата
3 лицо	и́мать	и́мѣтъ	и́мата

II. Будущее время

1. Простое будущее

(только для глаголов совершенного вида)

= соврем. рус. настоящее время от глаголов соверш. вида

(что сделаю?) **понесѣ** (что сделаю?) **понесу**

Таблица № 3. Спряжение глагола **нести** (1 спр.) в простом будущем времени

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	понес-ѣ	понес-ѣмъ	понес-ѣва
2 лицо	понес-ѣши	понес-ѣте	понес-ѣта
3 лицо	понес-ѣтъ	понес-ѣтъ	понес-ѣта

2. Сложное будущее

(только для глаголов несовершенного вида)

Образование: неопределенная форма глагола несов. вида (что делати?)

нести́и́мати (долженствование)	в формах настоящего времени
хотѣти (желательность)	в формах простого будущего времени

начѣти (начинательность)	в формах простого будущего времени
бы́ти (нейтральное)	будущего времени

и́маши нести́ (ты будешь нести обязательно)

хощеть сѣдѣти (он будет судить по своей воле)

начнѣ спаса́тисѣ (я начну спастись)

бѣдева вѣдати (мы вдвоем будем знать)

Таблица № 4. Спряжение глаголов **нести́/носи́ти** в сложном будущем времени со значением желательности

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	хощѣ	хощемъ	хощева
	нести́/носи́ти	нести́/носи́ти	нести́/носи́ти
2 лицо	хощеши	хощете	хощета
	нести́/носи́ти	нести́/носи́ти	нести́/носи́ти
3 лицо	хощеть	хощѣтъ	хощета
	нести́/носи́ти	нести́/носи́ти	нести́/носи́ти

III. Прошедшее время

1. Аорист (однократное, повествовательное)

Таблица № 5.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 спр. (с основой на согласный)	1 лицо принес-о́хъ	принес-о́хомъ	принес-о́хова
	2 лицо принес-ѣ	принес-ѣсте	принес-ѣста

<u>принес-ти</u>	3 лицо принес-ё	принес-оша	принес-оста
2 спр. (с основой на гласный)	1 лицо проглаго́ла-хъ	проглаго́ла-хомъ	проглаго́ла-хова
	2 лицо проглаго́ла	проглаго́ла-сте	проглаго́ла-ста
<u>проглаго́ла-ти</u>	3 лицо проглаго́ла	проглаго́ла-ша	проглаго́ла-ста

2. Имперфект (многократное)

Таблица № 6.

	ед. число	мн. число	дв. число
1 тип (с основой на -а, -□): глаго́ла-ти	1 лицо глаго́ла-хъ	глаго́ла-хомъ	глаго́ла-хова
	2 лицо глаго́ла-ше	глаго́ла-сте	глаго́ла-ста
	3 лицо глаго́ла-ше	глаго́ла-х□	глаго́ла-ста
2 тип (с основой на согл.): н□д-ти или на -ѣ: ,хотѣ-ти (ѣ отбрасывается)*	1 лицо и□д-□хъ/ хот-□хъ	и□д-□хомъ/ хот-□хомъ	и□д-□хова/ хот-□хова
	2 лицо и□д-□ше/ хот-□ше	и□д-□сте/ хот-□сте	и□д-□ста/ хот-□ста
	3 лицо и□д-□ше/ хот-□шехъ	и□д-□х□/ хот-□х□	и□д-□ста/ хот-□ста
3 тип (с основой на -и): проси́-ти (и отбрасывается, а последний согласный сильно изменяется)**	1 лицо прош-ахъ	прош-ахомъ	прош-ахова
	2 лицо прош-аше	прош-аште	прош-ашта
	3 лицо прош-аше	прош-ах□	прош-ашта

Примечания к таблице № 6:

* ко 2-му типу. После шипящих **ш, щ, ж, ч** буква □ заменяется на **-а: вѣщ-а-хъ.**

* к 3-му типу. Изменения последних согласных основы: з □ **ж**, д □ **жд**, с □ **ш**, с(ст) □ **щ**.

(Напр., **вози́ти □ вожа́хъ, води́ти □ вожда́хъ, носи́ти □ ноша́ше, ходи́ти □ хождáхъ**).

3. Перфект (очевидное, совершенное)

Образование:

основа + **бы́ти** (в настоящем времени)

смыслового + ^Λ**-л** + рода глагола или числа

(**вз□-ти** + ^Λ**л** + **л**) + е□сть = **вз□ла** е□сть

Таблица № 7. Спряжение глагола **крести́ти** в перфекте

	ед. число	мн. число	дв. число
1 спр. (с основой на гласный)	1 лицо принес-о́хъ	принесо́-хомъ	принес-о́хова
	2 лицо принес-о́е	принес-о́сте	принес-о́ста
<u>принес-ти</u>	3 лицо принес-о́е	принес-о́ша	принес-о́ста
2 спр. (с основой на гласный)	1 лицо проглаго́ла-хъ	проглаго́ла-хомъ	проглаго́ла-хова
	2 лицо проглаго́ла	проглаго́ла-сте	проглаго́ла-ста
<u>проглаго́ла-ти</u>	3 лицо проглаго́ла	проглаго́ла-ша	проглаго́ла-ста

4. Плюсquamперфект (предпрошедшее, давнопрошедшее)

Образование:

основа

+ **бы́ти** (в имперфекте или в особой форме имперфекта)*

смыслового + ^Λ-л + рода
глагола или числа

(д[ма-ти + ^Λл + [И]) + б[х]/б[ша]/б[х] = д[мали б[х] (б[ша б[х])

* Иногда во 2-м лице вспомогательный глагол **бы́ти** может стоять в форме перфекта (редко).

Таблица № 8. Спряжение глагола **заповѣдати** в плюсквамперфекте

	ед. число	мн. число	дв. число
1 спр. (с основой на согласный)	1 лицо принес- о́хъ	принес- о́хомъ	принес- о́хова
<u>принес-ти</u>	2 лицо принес- е́	принес- о́сте	принес- о́ста
	3 лицо принес- е́	принес- о́ша	принес- о́ста
2 спр. (с основой на гласный)	1 лицо проглаго́ла- хъ	проглаго́ла- хомъ	проглаго́ла- хова
<u>проглаго́ла-ти</u>	2 лицо проглаго́ла	проглаго́ла- сте	проглаго́ла- ста
	3 лицо проглаго́ла	проглаго́ла- ша	проглаго́ла- ста

Причастие

Причастие

1. Действительные причастия – обозначают признак предмета по действию, производимому им самим: *у́чащій, ѿщій*.

Имеют формы настоящего времени (полную и 2 краткие) и формы прошедшего времени (полную и краткую).

Образование
полной формы
настоящ. врем.:



Образование форм ед. числа настоящего и прошедшего времени действительных причастий мужского рода:

Настоящее время				Прошедшее время*		
Основа наст. времени	полная форма	крат. форма 1 <i>(переводим деепричастием)</i>	крат. форма 2 <i>(переводим причастием)</i>	Основа инфинитива	полная форма	краткая форма
мол-нѣ	молѡщій	молѡ	молѡщій	молѣ-ти	молѣвшій	молѣвъ
молч-нѣ	молчѡщій	молчѡ	молчѡщій	молчѣ-ти	молчѣвшій	молчѣвъ
нѣполнѣ-нѣ	нѣполнѡщій	нѣполнѡ	нѣполнѡщій	нѣполнѣ-ти	нѣполнѣвшій	нѣполнѣвъ
нec-нѣ	нecѡщій	нecѡ	нecѡщій**	нec-ти	нecѡщій	нecѡ
глаголы - исключения						
1) глаголы совершенного вида, оканчивающиеся на -нѣти				нѣполнѣ-ти	нѣполнѣвшій/ѡ	нѣполнѣ
				возлюбѣ-ти	возлюбѣвшій/ѡ	возлюбѣ
				сѡтвориѣ-ти	сѡтвориѣвшій/ѡ	сѡтвориѣ
				ходѣ-ти	ходѣвшій/ѡ	ходѣ
2) глаголы с суффиксом -нѣ				возвѣнѣ-ти	-	возвѣнѣ
				повѣрѣ-нѣ-ти	-	повѣрѣ
3) глаголы с фонетическими особенностями				начѣ-ти	-	начѣнѣ
				распѣ-ти	-	распѣнѣ
				ѣѣ-ти (<i>братъ</i>)	-	ѣѣ, прѣѣ, прѣѣнѣ

* К причастиям прошедшего времени также относятся глагольные формы, оканчивающиеся на -лѣ (*дѡмалѣ, молѣлѣ, вѣдалѣ*).

** Родовые окончания кратких форм действительных причастий настоящего времени в именительном падеже:

	ед. число	мн. число	дв. число
м. род	несъ́мь/несъ́щъ	несъ́щм	несъ́мь/несъ́щм
ср. род	несъ́щм	несъ́щм	несъ́щм
ж. род	несъ́щм	несъ́щм	несъ́щм

2. Страдательные причастия - обозначают признак предмета по действию, которое направлено на этот предмет: **у́чнмь, ведóмь**

Образование полной формы настоящего времени:	основа глагола	соединит.		
	настоящего вр.	+	гласный	+
			-М-	+
			-о/-е/-н-	□

нес-ѣтъ → нес-о-м-ьм

Образование форм ед. числа настоящего и прошедшего времени страдательных причастий мужского рода *

основа наст. вр. глагола	настоящее время		основа инф-ва переходных глаголов	прошедшее время	
	полная форма	краткая форма		полная форма	краткая форма
нес-ѣтъ	нес-о-мьм	нес-омъ	1) на -а, -ѣ		
знá-ѣтъ	знá-ѣ-мьм	знá-ѣмъ	знá-тъ	знá-н-ьм	знá-н-ъ
сѣд-нѣтъ	сѣд-н-ьм	сѣд-н-ьмъ	2) на согласный нес-тъ	нес-ѣн-ьм	нес-ѣн-ъ
			3) на гласный корня: распá-тъ	распá-т-ьм	распá-т-ъ
			4) на гласный корня н/ы:		
			кръ-тъ	а) крѣ-т-ьм	а) крѣ-т-ъ
			бн-тъ	б) сокров-ѣн-ьм	б) сокров-ѣн-ъ
				а) бн-т-ьм	а) бн-т-ъ
				б) бн-ѣн-ьм	б) бн-ѣн-ъ

* Формы женского и среднего рода, а также множественного числа образуются аналогичным путем - заменяются лишь родовые окончания: нес-о-м-ьм, сѣд-н-ьм-о, крѣ-т-ьм.

Внимание! Обычно в предложении страдательные причастия требуют употребления вспомогательного глагола-связки быти: **пѣсно ѣтъ (написано), ѣтъ бытъ (был взят)**

Местоимение

Местоимение

Местоимение употребляется вместо именных частей речи (чаще всего, существительных и прилагательных). По значению местоимения делятся на разряды:

- личные: я́з, мы, ты, вы, о́н, о́на, о́но, о́ни;
- возвратное: се́бя;
- указательные: то́й, те́й, о́н, о́на, толи́к, си́цевыи, таки́;
- притяжательные: мо́й, тво́й, сво́й, на́ш, ва́ш, и́х;
- вопросительные: кто́, что́, кто́, что́, каки́, каковы́, коли́к и др.;
- относительные: и́же, та́же, э́же, е́лики, кто́, что́, кто́, каки́;
- определительные: ве́сь, ва́к, ка́ждо, ве́чекни, и́н;
- неопределенные: не́кто, не́что, не́кий;
- отрицательные: ни́кто, ни́что, ни́ктоже, ни́кий, ни́кто́рыи

Табл. № 1

Склонение личных местоимений и возвратного местоимения **себя**

	<u>Единственное число</u>					
	1 лицо	2 лицо	3 лицо		ж. р.	
			м. р.	ср. р.		
И.	я́з	ты	о́н (о́н)	о́но (о́но)	о́на (о́на)	
Р.	мене́	тебе́	себе́	его́	его́	ея́
Д.	мне́, ми́	тебе́, ти́	себе́, и́	ему́	ему́	ей
В.	мене́, ма́	тебе́, та́	себе́, са́	его́, и́	е́	ея́
Т.	мно́ю	тобо́ю	собо́ю	и́м	и́м	ея́
П.	мне́	тебе́	себе́	(н)е́м	(н)е́м	(н)ея́
<u>Двойственное число</u>						
И.	мы	вы	о́на	о́на, о́на	о́на	
В.	ны	вы	а́	а́	а́	
Р.Т.	наю́	ваю́	ея́	ея́	ея́	
Д.П.	нама́	вама́	и́ма	и́ма	и́ма	
<u>Множественное число</u>						
И.	мы	вы	о́ни	о́ни	о́на	
Р.	на́с	ва́с	и́х	и́х	и́х	
Д.	на́м	ва́м	и́м	и́м	и́м	
В.	ны́, на́с	вы́, ва́м	а́, и́х	а́	а́, и́х	
Т.	на́ми	ва́ми	и́ми	и́ми	и́ми	
П.	на́с	ва́с	(н)и́х	(н)и́х	(н)и́х	

Личные местоимения и склонения местоимений

Табл. № 2 **Личные местоимения в именительном падеже**

	ед. число	мн. число	дв. число
1 лицо	я̀зз	мы̀	мы̀ (вдвоём)
2 лицо	ты̀	вы̀	вы̀ (вдвоём)
3 лицо	о̀нз, о̀на̀, о̀но̀	о̀нѝ	м. и ср. р. о̀на (вдвоём) ж. р. о̀нѣ (вдвоём)

Примечание: Личные местоимения 3го лица о̀нз, о̀на̀, о̀но̀ заимствованы от указательных. Они употребляются только в именительном падеже. В косвенных падежах используются формы ѝ, ѱ̀, ѳ̀, которые в именительном падеже не употребляются. Иногда в именит. падеже они соединяются с же (ѝже, ѱ̀же, ѳ̀же); в этом случае они имеют значение относительных местоимений и склоняются по типу мест. ѝ, ѱ̀, ѳ̀: ѳ̀го̀же (м.р., ед.ч., Р.п.), ѝже (ж.р., ед.ч., В.п.), ѝх̀же (мн.ч., Р. или П.п.).

Табл. № 3. **Склонение указательных и притяжательных местоимений**

	указательные			притяжательные			притяжательные с основой на шипящий		
	м.р.	ср.р.	ж.р.	Единственное число			м.р.	ср.р.	ж.р.
И.	то́й	то́е, то̀	та́а, та̀	мо́й	моё̀	моа̀	на́шз	на́ше	на́ша
Р.	тогò	тогò	тоа̀	моегò	моегò	моеа̀	на́шегò	на́шегò	на́шеа̀
Д.	томѳ̀	томѳ̀	то́й	моемѳ̀	моемѳ̀	моёй	на́шемѳ̀	на́шемѳ̀	на́шей
В.	то́й, тогò	то́е, то̀	та́а, та́а	мо́й, моегò	моё̀	мо́н	на́шз, на́шего̀	на́ше	на́шѳ̀
Т.	тѳ́мз	тѳ́мз	то́о	мо́мз	мо́мз	моё́н	на́шимз	на́шимз	на́шем
П.	то́мз	то́мз	то́й	моё́мз	моё́мз	моё́й	на́шемз	на́шемз	на́шей
Двойственное число									
И.В.	та̀	тѳ́, та̀	тѳ́	моа̀	мо́н	мо́н	на́ша	на́шн	на́шн
Р.П.	та́о	та́о	та́о	мо́н	мо́н	мо́н	на́шен	на́шен	на́шен
Д.Т.	тѳ́ма	тѳ́ма	тѳ́ма	мо́ма	мо́ма	мо́ма	на́шма	на́шма	на́шма
Множественное число									
И.	ти́(ти)	та́а, та̀	та́а, та́	мо́н	моа̀	моа̀	на́шн	на́шн	на́ша
Р.	тѳ́хз	тѳ́хз	тѳ́хз	мо́хз	мо́хз	мо́хз	на́шхз	на́шхз	на́шхз
Д.	тѳ́мз	тѳ́мз	тѳ́мз	мо́мз	мо́мз	мо́мз	на́шымз	на́шымз	на́шымз
В.	та́а, тѳ́хз	та́а, тѳ́хз	та́а, тѳ́хз	моа̀, мо́хз	моа̀, мо́хз	моа̀, мо́хз	на́ша, на́шхз	на́ша, на́шхз	на́ша, на́шхз
Т.	тѳ́ми	тѳ́ми	тѳ́ми	мо́ми	мо́ми	мо́ми	на́шми	на́шми	на́шми
П.	тѳ́хз	тѳ́хз	тѳ́хз	мо́хз	мо́хз	мо́хз	на́шхз	на́шхз	на́шхз

* Иногда в родительном падеже в значении притяжательных местоимений в используются краткие формы: ми́ = моегò, ти́ = твоегò, ни́ = своегò

Неизменяемые части речи

Неизменяемые части речи, которые следует запомнить

1. Наречие:

- времени: **вѣснѣ** - всегда, **пакн** - снова, **ктомѣ** - впродѣ, **прѣснѣ** - всегда
- места: **гѣмѣ** - сюда, **ѣможе** - куда, **кѣмѣ** - куда, **горѣ** - вверх, **дѣлѣ** - вниз, **ѡниѡдѣже** - откуда
- образа действия: **ѣбѣ** - тотчас, **вѣдѣ** - напрасно, без причины **ѡтѣи** (**тѣи**) - тайно **тѣне** - даром
- причины: **вѣкѣ** - зачем, для чего
- качества: **лѣпѣ** - красиво, пристойно, **ѡѣне** - лучше
- количества: **ѣлѣкѣ** - сколько, **ѣлѣжды** - всякий
- качественные наречия \neq краткие прилагательные ср. рода
догѣѡнѣ, **кѣйнѣ** **догѣѡно**, **кѣйне**

2. Союз: **ѣце** - 1) если, 2) хотя, 3) ли, или; **пѡнѣже** - ибо, потому что
дѡндеже - до тех пор пока; **тѣмѣже** - для того, потому
тѣже - потом; **ѡбѣче** - но, однако, впрочем; **занѣ** - потому что;
ѡѣмѣ - поэтому, итак, таким образом; **ниже** - и не

3. Междометие: удивление - **ѡ**, **ѡле**; уверение - **ѣи**;

упрек - **ѡѣ**; скорбь - **ѡвы**, **ѡх**

4. Частица: **ѡѣмѣ** - ведь, именно, -то; **ѣдѣ** - разве, неужели.

5. Предлог: Некоторые предлоги в цсл.языке имеют особенные дополнительные значения:

рѣдн = «из-за, по причине»; **дѣлѣ** - «ради, для»; **вмѣсто** - иногда записывается

в 2 слова: **вѣ...мѣсто** (**Рѣдотѣ же ѣвѣ вѣ печѣли мѣсто подѣлѣ ѣнѣ**);

по 1) = «за» (**гѣдѣтѣ по мнѣ** - Мф.4.19), 2) = «после» (**по тѣрѣх днѣх вѡгѣнѣ** - Мф.27.63);

ѡ 1) = «от» (**дѣлѣ ѡгѣнѣ гѣ ѡ нечѣстѣвыхѣ**...), 2) = «из» (**ѣдѣнѣ ѡ вѣсѣ**...);

ѡ 1) = «в» (**ѡ мѣлѣ вѣлѣ ѣнѣ вѣренѣ**... - Мф.25.21), 2) = «от» (**ѡ вѣѣ ли тѣи ѣ**

гѣбѣлѣшнѣ... - Ин.18.34), 3) = «с» (**ѡ надеждѣ дѡлженѣ ѣтѣ ѡрѣи ѡрѣтн** - 1

Кор. 9.10), 4) = «через», «посредством» (**ѡ кнѣзѣ вѣсѡвѣтѣмѣ нѣгѡнѣтѣ**

вѣвѣ... - Мф. 9.34); 5) = «при», «у» (**и пѡвѣ ѡѣменѣ ѡ тѣлѣхѣ своѣхѣ**... - Мф.3.4).

Синтаксис

Синтаксические особенности		примеры	
		цел	перевод
Порядок слов	<p>-свободный</p> <p>-подлежащее перед сказуемым (обычно)</p> <p>-сказуемое перед подлежащим (если сказуемое несет основную смысловую нагрузку)</p>	<p>Γ̄Δ̄Ν, ḡτὸ εἰς οὐμνὸβήσῃς εὐδ̄ακ̄ᾱιουσι μὲν;</p> <p>Ἰοάν̄ν̄η̄ς κ̄ρ̄τ̄ίλ̄η̄ς ἔ̄στ̄η̄ ἑ̄στ̄η̄ ἡ̄ ἡ̄ζ̄ῡδ̄ε̄ λ̄δ̄χ̄η̄ς ἑ̄γ̄ὼ̄ πο̄ ἅ̄ς̄η̄ς ḡϋ̄ρ̄ῑη̄ς.</p>	<p>Господи, отчего умножились пресле- дующие меня!?</p> <p>Иоанн крестил водой</p> <p>И прошел слух о Нем по всей Сирии.</p>
Отрицание	<p>1. Одиночное</p> <p>- част. НЕ + глагол- сказуемое;</p> <p>- НЕ + знамена- тельное слово с логич. ударением;</p> <p>- НИ + знамена- тельное слово с логич. ударением (используется для усиле- ния отрицания и т.п.);</p> <p>- НИ = «нет»</p> <p>2. Двойное (придает предложению утвердительный характер)</p>	<p>Не да̄д̄ӣте̄ εἱ̄ḡ̄ᾱ ψ̄ε̄ω̄μ̄η̄ς.</p> <p>Не мо̄η̄ β̄ο̄λ̄η̄, но̄ τ̄β̄ο̄η̄.</p> <p>Н̄ӣκ̄ο̄μ̄ḡ̄ ἡ̄κε̄ ἡ̄ν̄ῑτ̄ḡ̄β̄η̄ ρ̄η̄ς̄.</p> <p>Но:</p> <p>Не ρ̄η̄ς̄ ἡ̄ν̄ῑκ̄ο̄μ̄ḡ̄ ἡ̄κε̄ ἡ̄ν̄ῑτ̄ḡ̄β̄η̄.</p> <p>Ὁ̄ν̄η̄ς ἡ̄κε̄ ρ̄η̄τ̄η̄: ἡ̄ν̄ῑ.</p> <p>Не воз̄μ̄ο̄β̄η̄ο̄ς ἔ̄στ̄η̄ ἡ̄ π̄ρ̄ῑν̄τ̄η̄ ἡ̄κ̄ε̄δ̄η̄ς̄ἡ̄μ̄η̄ς̄.</p>	<p>Не давайте святынь псам.</p> <p>Не моя воля, но Твоя.</p> <p>Никому ничего не говори.</p> <p>Не говори никому ничего.</p> <p>Он же сказал: «Нет»</p> <p>Невозможно не прийти искушениям (они обязательно придут).</p>
Дательный самостоя- тельный оборот	<p>- в значении времени</p> <p>- в качестве самостоятельного предложения (прошедшего времени);</p> <p>- в значении условия (редко)</p> <p>- в значении причины (редко)</p> <p>- в уступит. значении (редко)</p>	<p>Ἡ̄δ̄ḡ̄ψ̄ῡμ̄η̄ς ἡ̄κε̄ ἡ̄μ̄η̄ς κ̄ḡ̄π̄ῑτ̄η̄ π̄ρ̄ῑν̄δ̄ε̄ ἡ̄ν̄ῑχ̄η̄ς̄.</p> <p>ḡβ̄ο̄λ̄η̄ς̄ πο̄μ̄ε̄ρ̄κ̄η̄ς̄.</p> <p>ḡβ̄ḡ̄ πο̄μ̄ο̄γ̄ᾱῑοῡς̄.</p> <p>Κ̄ο̄σ̄μ̄ḡ̄ς̄ ἡ̄κε̄ ἡ̄ν̄ῑχ̄η̄ς̄ ἡ̄κ̄ε̄δ̄η̄μ̄ᾱς̄ἡ̄ς̄ ἡ̄κ̄ε̄ ἡ̄ π̄ᾱρ̄η̄ς̄.</p> <p>Κ̄ά̄μ̄η̄ν̄ῑ ζ̄ᾱπ̄ε̄χ̄ᾱτ̄η̄ς̄ ἡ̄ ἡ̄δ̄ε̄ς̄ἡ̄... ἡ̄κ̄ε̄κ̄ρ̄ε̄ḡ̄η̄ς̄ ἑ̄σ̄η̄, τ̄ρ̄ῑδ̄η̄μ̄η̄ς̄ ἡ̄ἡ̄ς̄.</p>	<p>Когда же они пошли купить (масла), пришел Жених.</p> <p>Солнце померкло.</p> <p>Если Бог поможет.</p> <p>Так как Жених медлил (опаздывал), все задремали и спали.</p> <p>Хотя камень был запе- чатан иудеями, ... Ты воскрес, Трехдневный Спасе.</p>

Памятка по переводу церковнославянских текстов

Памятка по переводу церковнославянских текстов

1. Умейте отделять возвратное местоимение **ѿ** от глагола, если они написаны слитно и находить это местоимение в предложении, если оно отделено от глагола другими словами:

прогнѣвахѿ = **прогнѣвахъ ѿ** (аорист) = *(я) прогневался,*

оукрылѿхъ быхъ ѿ = **оукрылѿхъ ѿ быхъ** (условное накл.) = *(я) укрылся бы.*

2. Умейте находить в предложении разрозненные члены сложных форм глагола:

прѣмудростѣи твоѣ явилѿхъ ми сеи (перфект)
= *премудрости Твои (Ты) мне явил;*

гнѣти ѿ васъ бѣдѣтъ (сложное будущее время) = *и вас будут гнать.*

3. Не путайте сложные формы будущего и прошедшего времени с сочетаниями типа:

пи́сано бы́тъ (страд. прич.+ вспом.глагол) = *было написано*

Но: **пи́салъ се́мь** (перфект) = *(я) писал,*

пи́салъ бѣ (плюсквамперфект) = *(он) писал*

Помните! В сложных формах времен употребляются только следующие вспомогательные глаголы:

- 1) в сложном будущем вр.: **ѿмѣтѣи** в формах **ѿ ѿмашѣи смѣтѣтѣиѿ**
хотѣтѣи наст.вр. = *и (ты) смутишься*
начѣтѣи в формах **бѣдѣтѣи пѣтѣи**
бытѣи прост.буд.вр. = *(вы) будете нить*

- 2) в сложных прошедших временах в качестве вспомогательного употребляется только глагол **бѣтѣи** :

а) для перфекта – в формах наст.вр. (от корня **ѣ-**): **родилѿ сеи**;

б) для плюсквамперфекта:

в формах имперфекта (от корня **ѣ-**): **родилѿ бѣше**;

в особой (средней) форме (от корня **ѣ-**): **родилѿ бѣ**.

Самостоятельная работа

Самостоятельная работа

Лѹка, гл. ѳ, ст. ма-на.

ма И хождаста родитѣла ѿгѡ на вѣско лѣто во Іерлѡмѣ въз
мв прѣздникѣ Пѣсхѣ. И ѿгда бысть двоионадесѣте лѣтѣхъ,
мг возходѣщымъ ѡмъ во Іерлѡмѣ по ѡбычаю прѣздника. И
ма скончавшымъ днѣ и возвращающымъ ѡмъ, ѡста Отрокѣ
ма Іисѣ во Іерлѡмѣ: и не разѡмѣ Іѡсѣфѣ и Мѣри ѿгѡ. Мнѣвша
же ѿгѡ въздржѣнѣ ѡца, пренѡста днѣ пѡтъ, и ѡкаста ѿгѡ
мѣ во родницѣхъ и въз знаемыхъ: И не ѡверѣтѣша ѿгѡ,
мѣ възвратѣтѣса во Іерлѡмѣ, възыкающа ѿгѡ. И бысть по
ма трѣхъ днѣхъ, ѡверѣтѣста ѿгѡ въз цѣркѣи, ѡбѣщаѣаго посрѣдѣ
ма оучителѣи и поглядѣющаѣаго ѡхъ. Оубо ѡбѣщаѣа же ви
ма поглядѣющѣи ѿгѡ ѡ разѡмѣ и ѡ ѡверѣтѣхъ ѿгѡ. И видѣвша
ма ѿгѡ, дивѣтѣса: и кѣ немѡ Мѣри ѿгѡ рече: Чѣдо, что ѡтворѣ
ма нѡма такѡ; ѡ, ѡца твоѡ и ѡзѣ болѣща ѡскахола тебе. И
ма рече кѣ нѡма: что ѡкѡ ѡкаста мене; не вѣста ли, ѡкѡ въз
ма тѣхъ, ѡже ѡца моѡгѡ, догѡнтѣ быти ми; И тѡ не
ма разѡмѣста гѡла, ѿгѡже гѡла ѡма. И инѣде ѡ нѡма, и
ма прѣде въз Назарѣтѣхъ и бѣ повнѡдѣса ѡма. И Мѣри ѿгѡ
ма ѡбѡдѣше вѣ гѡлы ѡма въз ѡрѣцы ѡѡмъ.

Задания:

1. Выпишите по 2 примера употребления оксии, вариис, исю, каморы.
2. Выпишите все слова под титлами и «раститлуйте» их.
3. Объясните написание слова «родитѣла».
4. Объясните расстановку знаков препинания в стихе ма.
5. Какие цифры Вы видите в этом отрывке?
6. Разберите выделенные глаголы по схеме:

1) форма в тексте	1) привѣдохъ
2) инфинитив	2) привѣгнѣ (что сделать?)
3) число	3) ед. число
4) лицо (с указанием местоимения)	4) 1 лицо (ѡзѣ привѣдохъ)
5) время	5) аорист
6) перевод на русский язык	6) (я) привел
7. Самостоятельно при помощи словаря переведите текст.

бѣ въз помоць.

Основные языковые понятия

Основные языковые понятия

Вид глагола указывает на границы протекания действия во времени, на его завершенность или незавершенность. Совершенный вид отвечает на вопрос *что сделать?*, несовершенный вид отвечает на вопрос *что делали?*

Вспомогательный глагол глагол, входящий в состав сложных форм глагола и выполняющий в них вспомогательную функцию, указывая на лицо и число.

Глагол-связка глагол, не имеющий в предложении самостоятельного значения, служит для связи слов в предложении. Обычно в роли глагола-связки выступает глагол **быти**.

Не путать со вспомогательным глаголом!

Инфинитив – начальная, неопределенная форма глагола, не имеющая никаких категорий, кроме вида. Отвечает на вопросы *что делать? что сделать?*

Лицо – указывает на того, кому (или чему) приписывается действие. В славянском языке 3 лица: 1-е лицо (*я, мы*), 2-е лицо (*ты, вы*) и 3-е лицо (*он, она, оно, они, онѣ*)

Морфология – наука о частях речи

Наклонение глагола – форма глагола, выражающая отношение действия к действительности. 3 наклонения: изъявительное (только оно обладает системой времен), повелительное и условное (сослагательное).

Падеж – форма изменения именных частей речи. В церковнославянском языке 7 падежей:

Именительный	(есть)	кто? что?	кнѣзь
Родительный	(нет)	кого? чего?	кнѣзя
Дательный	(дать)	кому? чему?	кнѣзю
Винительный	(винить)	кого? что?	кнѣзя
Творительный	(сотворено)	кем? чем?	кнѣземъ
Предложный (Местный)	(думать)	о ком? о чем?	о кнѣзе
Звательный	(обращение)	–	кнѣже.

Подлежащее – главный член предложения, обозначающий лицо (или предмет), производящее действие.

Род – указывает на род лица или предмета (мужской, средний или женский).

Синтаксис – наука о строении предложения.

Сказуемое – главный член предложения, обозначающий действие, производимое подлежащим.

Склонение – изменение именных частей речи по родам, числам и падежам; тип такого изменения.

Спряжение – изменение глагола по лицам, родам, числам, временам; тип такого изменения.

Сложное время – временная форма глагола, состоящая из 2-х частей – смысловой и вспомогательной.

Титла – знак сокращения слова, также используется для обозначения цифр.

Фонетика – наука о звуках. Все звуки делятся на гласные (а, о, э, у, и, ѣ) и согласные.

Число – указывает на количество лиц или предметов. В церковнославянском языке 3 числа: единственное, множественное и двойственное (используется только для обозначения 2-х лиц или предметов)

Части слова:

приставка – часть слова перед корнем;
корень – неизменяемая часть слова, несущая его основное значение;
суффикс – словообразовательная часть слова после корня;
окончание – конечная словообразовательная часть слова, указывает на лицо, число, падеж, время;
основа – часть слова без окончания

про-зна-а-ти

Орфографические подсказки:

Є и ѡ в середине слова

ы и ѡ после шипящих

◌ (камора - ударение)

отличают формы множественного и двойственного числа от форм единственного числа